

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

UN LIBRARY

DEC 9 1977



COLLECTION

Distr.
LIMITED

A/C.3/32/L.59
6 December 1977

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH/
FRENCH

Тридцать вторая сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 85 повестки дня

ДЕСЯТИЛЕТИЕ ЖЕНЩИНЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ:
РАВЕНСТВО, РАЗВИТИЕ И МИР

Доклад Рабочей группы полного состава по разработке
конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин

| | <u>Стр.</u> |
|--|-------------|
| I. ВВЕДЕНИЕ | 2 |
| II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН | 3 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ I (Решения, принятые рабочей группой полного состава по разработке конвенции о ликвида- ции дискриминации в отношении женщин в ходе ее двенадцати заседаний (21 октября- 2 декабря 1977 года) | |
| ПРИЛОЖЕНИЕ II (Проект конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин: список документов) | |

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочая группа полного состава по разработке конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин была создана в соответствии с решением Третьего комитета Генеральной Ассамблеи, принятым на его 23-м заседании 19 октября 1977 года, с целью рассмотрения и окончательного уточнения проекта конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин, составление которого было завершено Комиссией по положению женщин на ее возобновленной двадцать шестой сессии. При этом Третий комитет Генеральной Ассамблеи руководствовался резолюцией 2058 (LXII) Экономического и Социального Совета. В пункте 4 этой резолюции Совет рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея приступила к рассмотрению проекта конвенции в первоочередном порядке в начале своей тридцать второй сессии с целью принятия проекта конвенции на этой сессии.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

Продолжительность работы

2. Рабочая группа заседала в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в период с 21 октября по 2 декабря 1977 года и провела 12 заседаний.

Участники

3. На заседаниях присутствовали представители государств-членов в Третьем комитете Генеральной Ассамблеи на ее тридцать второй сессии и представители специализированных учреждений Организации Объединенных Наций в качестве наблюдателей.

Выборы должностных лиц

4. Третий комитет единогласно избрал следующих должностных лиц Рабочей группы:

Председатель: г-жа Лувсанданзангин Идер (Монголия)

Докладчик: г-н Эйгиль Педерсен (Дания)

Повестка дня

5. На своем первом заседании 21 октября 1977 года Рабочая группа решила посвятить свои заседания рассмотрению и, при необходимости, изменению названия, преамбулы и статей проекта конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин.

Процедура работы

6. На своем первом заседании Рабочая группа решила прибегнуть к "правилу молчания", т.е. когда выступают лишь те делегации, которые возражают против какой-либо конкретной формулировки. Однако была достигнута договоренность о возможности представления также и доводов в пользу какой-либо статьи или положения.

7. На этом же заседании Рабочая группа постановила, что, когда это возможно, все поправки должны представляться в письменной форме и, по крайней мере, за день до заседания, на котором они должны рассматриваться. Рабочая группа приняла решение, что поправки, предложенные специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, будут рассматриваться лишь в том случае, если их представляют правительства. Рабочая группа также решила не проводить голосование по отдельным статьям. Результаты обсуждений в Рабочей группе приводятся ниже. Случаи, когда Рабочая группа не достигла консенсуса и были предложены альтернативные тексты или высказаны возражения или оговорки, отражены в тексте, сопровождающем соответствующую статью.

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Название

8. Рабочая группа рассмотрела название проекта конвенции на своем втором заседании.

9. К названию проекта конвенции были представлены поправки Австрии, и одна поправка была совместно представлена Филиппинами, Румынией и Руандой (A/C.3/32/WG.1/CRP.2).

10. Австрия предложила следующее название проекта конвенции:

"Проект конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин и содействии достижению равенства между мужчинами и женщинами".

11. Филиппины, Румыния и Руанда предложили следующее название проекта конвенции:

"Проект конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин".

12. В ходе последующих дискуссий представитель Генерального секретаря обратил внимание Рабочей группы на решение Комиссии по положению женщин, касающееся названия, содержащегося в докладе Комиссии (E/CN.6/608, пункт I2).

13. В последующем представитель Австрии снял свою поправку.

/...

14. На своем 12-м заседании Рабочая группа решила направить в Третий комитет первоначальное название проекта конвенции совместно с поправкой, предложенной Филиппинами, Румынией и Руандой. Название проекта конвенции является следующим:

"Проект конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин".

Поправка Филиппин, Румынии и Руанды

Заменить название следующим:

"Проект конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин".

Преамбула

15. Рабочая группа рассмотрела пункт 1 преамбулы на своем втором заседании.

16. Рабочая группа приняла путем консенсуса пункт 1 преамбулы в том виде, в каком он содержится в проекте конвенции, который гласит следующее:

"Государства-участники настоящей конвенции,

учитывая, что Устав Организации Объединенных Наций вновь утвердил веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправие мужчин и женщин..."

17. Рабочая группа рассмотрела пункт 2 преамбулы на своих втором и четвертом заседаниях.

18. Представитель Белорусской ССР внес устную поправку, предлагая опустить слова "провозглашенными в ней".

19. В ходе последующего обсуждения ряд делегаций возразили против этой поправки, отдав предпочтение первоначальному варианту.

20. На четвертом заседании представитель Белорусской ССР снял свою поправку. После этого пункт 2 был принят путем консенсуса без изменений и гласит следующее:

"учитывая, что Всеобщая декларация прав человека подтверждает принцип недопущения дискриминации и провозглашает, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными в ней, без какого-либо различия, в том числе различия в отношении пола".

21. Рабочая группа рассмотрела пункт 3 преамбулы на своих втором и четвертом заседаниях.

22. Эквадор выступил с поправкой (документ E/C.3/32/WG.1/CRP.2) заменить слова "международные пакты о правах человека возлагают на государства обязанность" словами "международные пакты о правах человека указывают государствам обязанность".

23. Представитель СССР предложил дать полное название пактов.

24. В ходе последующего обсуждения представитель Италии внес устную поправку об изменении начала пункта следующим образом:

"учитывая, что международные пакты о правах человека включают в себя положения, направленные на обеспечение равноправия..."

Представитель СССР выступил с устной поправкой о добавлении слова "участники" после слов "государства".

25. Австрия внесла устную дополнительную поправку к поправке СССР, предлагая добавить после слов "государства-участники" слово "конвенции".

26. На своем седьмом заседании 11 ноября 1977 года заинтересованные делегации представили новую формулировку пункта 3 преамбулы, которая впоследствии была принята путем консенсуса на этом же заседании Рабочей группы. Она гласит следующее:

"учитывая, что международные пакты о правах человека возлагают на государства-участники обязанность обеспечить равное для мужчин и женщин право пользования всеми экономическими, социальными, культурными, гражданскими и политическими правами,"

27. Пункт 4 преамбулы был рассмотрен Рабочей группой на ее втором заседании.

28. Устные поправки были внесены представителями СССР и Белорусской ССР.

29. Представитель СССР предложил включить перед словом "конвенции" слово "международные".

30. Представитель Белорусской ССР предложил исключить слова "а также резолюции, декларации и рекомендации, принятые этими учреждениями" из пункта преамбулы и включить эти слова в другой пункт.

31. Пункт 4 преамбулы, с внесенными в него СССР и Белорусской ССР устными поправками, был принят путем консенсуса Рабочей группой на ее втором заседании и гласит следующее:

"принимая во внимание международные конвенции, заключенные под эгидой Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, в целях содействия равноправию мужчин и женщин".

32. Дания устно представила новый пункт 5 преамбулы. Рабочая группа приняла его путем консенсуса на своем втором заседании. Текст пункта гласит следующее:

"отмечая также резолюции, декларации и рекомендации, принятые Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями в целях содействия равноправию мужчин и женщин".

33. Рабочая группа рассмотрела пункт 6 преамбулы (бывший пункт 5) на своем втором заседании.

34. После обсуждения Рабочая группа приняла такую формулировку этого пункта, которая воспроизводится в проекте Конвенции. Эта формулировка гласит:

"будучи, однако, озабочены тем, что, несмотря на эти различные документы, по-прежнему имеет место значительная дискриминация в отношении женщин..."

В ходе обсуждения этого пункта представители социалистических стран указали, что они не могут согласиться с такой широкой формулировкой, поскольку в их странах дискриминация в отношении женщин ликвидирована.

35. Пункт 7 (бывший пункт 6) преамбулы рассматривался Рабочей группой на ее третьем заседании. В отношении этого пункта не было представлено никаких поправок. Рабочая группа приняла его на основе консенсуса без каких-либо изменений. Текст этого пункта гласит:

"напоминая, что дискриминация в отношении женщин нарушает принципы равноправия и уважения человеческого достоинства, препятствует участию женщины наравне с мужчинами в политической, социальной, экономической и культурной жизни своей страны, мешает росту благосостояния общества и семьи и еще больше затрудняет полное раскрытие возможностей женщин на благо своих стран и человечества".

36. На третьем заседании Рабочей группы Бангладеш, Индонезия, Пакистан, Сомали и Сингапур (документ A/C.3/32/WG.1/CRP.2) представили новый пункт преамбулы, текст которого гласит:

"будучи озабочены также тем, что в условиях крайней нищеты, когда основные потребности большинства населения не удовлетворяются, женщины имеют наименьший доступ к таким основным жизненным благам, как продовольствие, образование и профессиональная подготовка для трудоустройства".

37. После обсуждения Рабочая группа приняла консенсусом этот пункт с небольшими представленными устно поправками, в результате чего текст этого пункта гласит:

"будучи озабочены тем, что в условиях нищеты женщины имеют наименьший доступ к продовольствию, здравоохранению, образованию, профессиональной подготовке и возможностям для трудоустройства, а также к другим потребностям".

38. Авторы этого пункта предложили включить его перед бывшим пунктом 8.

39. Рабочая группа оставила вопрос о том, в каком месте поместить этот пункт, открытым.

40. Пункт 8 (бывший пункт 7) преамбулы рассматривался Рабочей группой на ее третьем, четвертом и седьмом заседаниях.

41. Эквадор (документ A/C.3/32/WG.1/CRP.2) представил поправку, предусматривающую исключение этого пункта. Некоторые представители возразили против его исключения.

42. На своем седьмом заседании 11 ноября 1977 года Рабочая группа согласилась исключить пункт 8 (бывший пункт 7) преамбулы на том основании, что его содержание неясно.

43. Представитель Туниса сделал оговорку в отношении этого решения Рабочей группы.

44. Пункт 9 (бывший пункт 8) рассматривался Рабочей группой на ее третьем, седьмом, восьмом и одиннадцатом заседаниях.

45. Рабочая группа рассмотрела следующие поправки:

Австралия (A/C.3/32/WG.1/CRP.2) и Соединенное Королевство (A/32/218/Add.1)

Исключить этот пункт.

Эквадор (A/C.3/32/WG.1/CRP.2)

Заменить следующую после слов "для обеспечения" часть этого пункта выражением: "прав человека, в достижении которых женщины должны принять самое активное участие".

Нидерланды (A/C.3/32/WG.1/CRP.4)

Изменить формулировку последней части пункта следующим образом:

"... в обеспечении прав человека и основных свобод, в достижении которых женщины должны принимать самое активное участие".

Новая Зеландия и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (A/C.3/32/WG.1/CRP.2)

Заменить текст пункта 9 (бывший пункт 8) следующим текстом:

"утверждая, что укрепление международного мира и безопасности и дружественное сотрудничество между государствами имеют жизненно важное значение для обеспечения основных прав женщин и мужчин, в достижении которых они должны принимать самое активное участие".

Мексика (A/C.3/32/WG.1/CRP.2)

Заменить ту часть пункта, которая следует после слов "основных прав", выражением "мужчин и женщин, достижению которых как мужчины, так и женщины должны содействовать на основе полного равенства".

Румыния, Филиппины и Руанда (A/C.3/32/WG.1/CRP.2)

Заменить текст восьмого пункта преамбулы следующим текстом:

"утверждая, что укрепление международного мира и безопасности, дружественное сотрудничество между государствами, независимо от их социальных и экономических систем, всеобщее и полное разоружение, и в первую очередь ядерное разоружение, под строгим и эффективным международным контролем, ликвидация колониализма, неоколониализма и расизма во всех их формах, включая

/...

апартеид, устранение разрыва между развивающимися и развитыми странами, установление нового международного экономического порядка и право на самоопределение имеют жизненно важное значение для обеспечения основных прав женщин, в достижении которых они должны принять самое активное участие".

Союз Советских Социалистических Республик (A/32/218, приложение I)

"После слова "безопасности" добавить слова "разрядка международной напряженности";

После слова "колониализма" добавить слова "неоколониализма, иностранного господства";

После слова "апартеид" добавить слова "утверждение принципов справедливости, равенства и взаимной выгоды в отношениях между странами".

Некоторые представители, ранее предложившие поправки к этому пункту преамбулы, договорились об общем варианте текста, который они представили Рабочей группе на ее третьем заседании и который гласит:

"а) утверждая, что укрепление международного мира и безопасности, разрядка международной напряженности, взаимное сотрудничество всех государств, независимо от их социальных и экономических систем, всеобщее и полное разоружение и в первую очередь ядерное разоружение под строгим и эффективным контролем, ликвидация колониализма и неоколониализма, и иностранного господства и расизма во всех их формах, включая апартеид, утверждение принципов справедливости, равенства и взаимной выгоды в отношениях между странами, а также право на самоопределение имеют первостепенное значение для обеспечения основных прав, в достижении которых женщины должны принять самое активное участие,

б) будучи убеждены, что установление нового международного экономического порядка и нового социально-экономического порядка, в котором женщины и мужчины принимают на равной основе участие в процессе развития и принятия решений на всех уровнях, будет содействовать полному достижению равенства между мужчинами и женщинами,".

На третьем заседании Рабочей группы представитель Кении внес следующую поправку (документ A/C.3/32/WG.1/CRP.7):

Исключить первоначальный пункт 8 и заменить его следующими новыми пунктами:

/...

"будучи убеждены в том, что установление нового международного экономического порядка будет значительно содействовать обеспечению равенства между женщинами и мужчинами и, в частности, ликвидации существующих неравноправных отношений между развитыми и развивающимися странами, которые ограничивают возможности последних по улучшению положения женщин,

подчеркивая, что ликвидация колониализма, всех форм расизма и расовой дискриминации, а также иностранного господства является необходимым условием ликвидации дискриминации в отношении женщин и пользования ими своим правом на самоопределение,

подтверждая, что укрепление международного мира и безопасности, разоружение, дружественное сотрудничество между государствами, независимо от их социальных и экономических систем, являются необходимыми условиями для обеспечения равенства между мужчинами и женщинами".

46. На седьмом заседании Рабочей группы ей был представлен подготовленный некоторыми заинтересованными делегациями текст пункта 9 (бывший пункт 8). Этот текст (документ A/C.3/WG.1/CRP.6/Add.5) гласит:

"будучи убеждены, что установление нового справедливого и равноправного международного экономического порядка будет значительно содействовать обеспечению равенства между мужчинами и женщинами,

подчеркивая, что ликвидация апартеида, всех форм расизма, расовой дискриминации, колониализма и иностранного господства существенно важна для того, чтобы мужчины и женщины могли в полной мере пользоваться своими правами,

утверждая, что укрепление международного мира и безопасности, разрядка международной напряженности, взаимное сотрудничество между всеми государствами, независимо от их социальных и экономических систем, всеобщее и полное разоружение под строгим и эффективным международным контролем, утверждение принципов справедливости, равенства и взаимной выгоды в отношениях между странами, а также право на самоопределение имеют первостепенное значение для обеспечения основных прав, в достижении которых женщины должны принять самое активное участие".

47. На восьмом заседании Австралия предложила второй вариант этого пункта, текст которого гласит:

"будучи убеждены в том, что установление нового справедливого и равноправного международного экономического порядка будет значительно содействовать обеспечению равенства между мужчинами и женщинами,

подчеркивая, что ликвидация апартеида, всех форм расизма, расовой дискриминации, колониализма и иностранного господства имеет первостепенное значение для того, чтобы мужчины и женщины могли в полной мере пользоваться своими правами,

подтверждая, что женщины и мужчины должны принимать одинаковое участие в укреплении международного мира и безопасности, разрядке международной напряженности, взаимном сотрудничестве между всеми государствами, независимо от их социальных и экономических систем, во всеобщем и полном разоружении под строгим и эффективным международным контролем, в утверждении принципов справедливости, равенства и взаимной выгоды в отношениях между странами и в осуществлении права на самоопределение".

48. На одиннадцатом заседании некоторые заинтересованные делегации предложили другой текст этого пункта. Он гласит:

"будучи убеждены в том, что установление нового справедливого и равноправного международного экономического порядка будет значительно содействовать обеспечению равенства между мужчинами и женщинами,

подчеркивая, что ликвидация апартеида, всех форм расизма, расовой дискриминации, колониализма и иностранного господства существенно важно для того, чтобы мужчины и женщины могли в полной мере пользоваться своими правами,

подтверждая, что укрепление международного мира и безопасности, разрядка международной напряженности, взаимное сотрудничество между всеми государствами, независимо от их социальных и экономических систем, всеобщее и полное разоружение под строгим и эффективным международным контролем, утверждение принципов справедливости, равенства и взаимной выгоды в отношениях между странами, а также право на самоопределение будут содействовать социальному прогрессу и развитию и как следствие этого будут содействовать достижению полного равенства между мужчинами и женщинами".

49. На том же заседании Рабочая группа приняла этот текст, предусматривая, что он будет направлен в Третий комитет, сопровождаемый следующими поправками:

В пункте 8а преамбулы - Югославия: после слов "создание" заменить неопределенный артикль определенным. Перед словами "международный экономический порядок" опустить слова "справедливый и равноправный". После этих слов добавить "основанный на равноправии и справедливости".

Сирийская Арабская Республика: добавить определенный артикль перед словом "новый".

Пункт 8б преамбулы - Филиппины, Румыния и Руанда: после слова "колониализм" вставить слово "неоколониализм". Сирийская Арабская Республика: после слов "иностранное господство" вставить слова "иностранная оккупация".

Пункт 8с преамбулы - Марокко: перед словами "право на самоопределение" вставить слова "а также".

Филиппины, Румыния и Руанда: после слов "всеобщее и полное разоружение" вставить слова "и в частности, ядерное разоружение".

Сирийская Арабская Республика: сохранить слова об основных правах, содержащиеся в предыдущем компромиссном тексте.

50. Во время обсуждения пункта а представитель Марокко заявил, что его страна не удовлетворена его формулировкой, поскольку считает, что дискриминация против женщин также существует в промышленно развитых странах.

51. Пункт 10 (бывший пункт 9) преамбулы рассматривался на третьем заседании Рабочей группы. Он был принят на основе консенсуса в том виде, как он был сформулирован в проекте Конвенции. Его текст гласит:

"будучи убеждены в том, что полное развитие страны, благосостояния всего мира и дело мира требуют максимального участия женщин наравне с мужчинами во всех областях".

Пункт 11 (бывший пункт 10) преамбулы рассматривался Рабочей группой на ее третьем заседании.

52. Он был принят на основе консенсуса в том виде, как он был сформулирован в проекте Конвенции с устной поправкой Ирландии о добавлении перед словом "родителей" слова "обоих". Теперь этот текст выглядит следующим образом:

"сознавая большое значение вклада женщин в развитие общества, до сих пор не получившего полного признания, социальное значение материнства и роли обоих родителей в семье и в воспитании детей,"

53. На седьмом заседании Рабочая группа приняла решение представить Третьему комитету поправку к десятому пункту преамбулы, подготовленную Мексикой (документ A/C.3/32/WG.1/CRP.2), которая гласит:

"... сознавая, что роль женщины в воспроизводстве не должна быть причиной дискриминации, поскольку воспитание детей требует совместной ответственности мужчин и женщин и всего общества в целом".

54. На четвертом заседании Рабочей группы представитель Швеции представил новый пункт к преамбуле (A/32/218 Add.1, пункт 16), который сформулирован следующим образом:

"Сознавая, что положение женщин невозможно изменить без изменения также и роли мужчин в обществе и в семье".

55. Во время обсуждения, которое последовало за этим, представитель Швеции согласился внести некоторые незначительные изменения в текст своей поправки, который формулировался бы следующим образом:

"Сознавая, что положение женщины невозможно изменить без изменения также традиционной роли мужчин в обществе и в семье".

56. Представитель Белорусской ССР представил другую поправку к этому пункту - вычеркнуть конец пункта после слова "без" и вместо этого включить следующие слова: "обеспечения равенства между мужчинами и женщинами в обществе и в семье".

57. Большинство высказавших свою точку зрения представителей отдали предпочтение поправке, внесенной Швецией. Однако Рабочая группа не смогла достичь консенсуса по этому пункту и приняла решение представить Третьему комитету два альтернативных варианта этого пункта. Они выглядят следующим образом:

"Сознавая, что положение женщин невозможно изменить без изменения также традиционной роли мужчин в обществе и в семье."
/Швеция/

"Сознавая, что положение женщины невозможно изменить без обеспечения равенства между мужчинами и женщинами в обществе и в семье". /Белорусская ССР/

58. Бывший пункт 11 преамбулы обсуждался Рабочей группой на ее четвертом совещании.

59. Во время обсуждения представитель СССР представил устную поправку заменить слова "де факто и де юре" следующими словами: "во всех ее формах и проявлениях". Этот пункт был принят на основе консенсуса с устной поправкой СССР и гласит:

"Исполненные решимости осуществить принципы, провозглашенные в Декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин, и для этой цели принять меры, необходимые для ликвидации такой дискриминации во всех ее формах и проявлениях,

Согласились с нижеследующим: "

60. На седьмом заседании представитель Мексики представил три новые поправки к преамбуле (A/C.3/32/WG.1/CRP.2), которые формулируются следующим образом:

"подтверждая, что равенство между мужчинами и женщинами означает равенство в их достоинстве и ценности как человеческих личностей, а также равенство прав, возможностей и ответственности, в том числе в семье и в обществе,

признавая, что женщины во всем мире, независимо от существующих между ними различий, имеют или имели в прошлом печальный опыт в прошлом неравного отношения,

подчеркивая, что недостаточное развитие накладывает на женщину двойной груз эксплуатации и что точное применение национальной политики в области развития, направленной на прекращение этого положения, наталкивается на серьезные препятствия, вызываемые существующей несправедливой системой международных экономических отношений".

61. В период последующего обсуждения некоторые представители заметили, что идеи, содержащиеся в этих пунктах проекта преамбулы, были отражены в пунктах уже утвержденной преамбулы. В ходе обсуждения представитель Мексики снял свои поправки.

I. Общие положения

Статья I

62. Статья I рассматривалась Рабочей группой на ее пятом заседании 3 ноября 1977 года. К ней были представлены следующие поправки (A/C.3/32/WG.1/CRP.8).

Нидерланды

Заменить слова "на основе равенства с мужчинами" словами "на основе равенства мужчин и женщин".

Мексика

После слова "культурной" изменить текст следующим образом: "или в любых других".

Австрия

Альтернативный текст, который формулировался бы следующим образом:

"Понятие "дискриминация в отношении женщин" означает любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, которое направлено на ослабление или отрицание признания, пользования, или осуществление женщинами, независимо от их социального положения, прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной или в любых других областях на основе равенства с мужчинами; понятие "содействие равноправию между мужчинами и женщинами" обозначает юридические и другие меры, направленные на увеличение равных возможностей женщин и их участие в политической, экономической, социальной и культурной жизни на всех уровнях".

63. Поправка Нидерландов была принята Рабочей группой, и статья I принята на основе консенсуса с поправкой, внесенной Нидерландами. Ее текст формулируется следующим образом:

"Для целей настоящей Конвенции понятие "дискриминация в отношении женщин" означает любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, которое направлено на ослабление или сводит на нет признание, пользование или осуществление женщинами на основе равенства мужчин и женщин прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной или в любых других областях общественной жизни".

Статья 2

64. Рабочая группа обсудила вводное предложение к статье 2 на своем пятом заседании. В отношении него были представлены следующие поправки (документ A/C.3/32/WG.1/CRP.8 Add.1).

Союз Советских Социалистических Республик

После слов "ликвидации дискриминации в отношении женщин" добавить слова "во всех ее формах, отрицающих или ограничивающих их равноправие с мужчинами".

Белорусская Советская Социалистическая Республика

Изменить формулировку пункта следующим образом:

"Государства-участники осуждают дискриминацию в отношении женщин во всех ее формах, отрицающих или ограничивающих их равноправие с мужчинами..."

65. В ходе последующих дискуссий представитель Белорусской ССР внес устную поправку к своей первоначальной поправке, предлагая исключить слова "as it does".

66. По вводной части статьи 2 не было достигнуто консенсуса. Рабочая группа постановила включить в доклад, который будет представлен на рассмотрение Третьего комитета, два варианта - текст вводной части, содержащийся в проекте Конвенции, и вариант, предложенный представителем Белорусской ССР.

Вводное предложение, содержащееся в проекте Конвенции

"Государства-участники осуждают дискриминацию в отношении женщин и обязуются безотлагательно всеми возможными способами проводить политику ликвидации дискриминации в отношении женщин и с этой целью:"

Текст, предложенный Белорусской ССР

"Государства-участники осуждают дискриминацию в отношении женщин во всех ее формах, отрицающих или ограничивающих их равноправие с мужчинами, и обязуются безотлагательно всеми возможными способами проводить политику ликвидации дискриминации в отношении женщин и с этой целью:"

67. Рабочая группа обсудила пункт а статьи 2 на своем пятом пятом заседании. К этому пункту были предложены две поправки (A/C.3/32/WG.1/CRP.8 Add.1).

Австрия

Заменить слово "практическое" словом "de facto".

Австралия, Дания, Финляндия, Нидерланды, Норвегия и Швеция

Добавить после слова "конституцию" слова "или другой соответствующий закон".

68. Представитель СССР представил устную поправку к поправке Австралии, Дании, Финляндии, Нидерландов, Норвегии и Швеции, предлагая заменить слово "или" словом "и".

69. Рабочая группа утвердила путем консенсуса пункт а статьи 2 с внесенной в него поправкой, предложенной Австралией, Данией, Финляндией, Нидерландами, Норвегией, Швецией, и устной поправкой СССР. Текст пункта гласит следующее:

"а) Каждое государство-участник обязуется включить принцип равноправия мужчин и женщин в свою национальную конституцию или другой соответствующий закон, если это еще не было сделано, и обеспечить с помощью закона и других соответствующих средств практическое осуществление этого принципа".

70. Пункт б статьи 2 был принят Рабочей группой путем консенсуса на ее шестом заседании в том виде, в каком он был разработан редакционной группой малого состава, и его текст гласит следующее:

"б) Каждое государство-участник обязуется принять законодательные и другие меры, включая при необходимости санкции, запрещающие любую дискриминацию в отношении женщин".

71. Пункт с статьи 2 был рассмотрен Рабочей группой на ее шестом, седьмом и одиннадцатом заседаниях.

72. К пункту с Германской Демократической Республикой была представлена поправка (A/C.3/32/WG.1/CRP.8 Add.1), с предложением - заменить слова "...равноправия мужчин и женщин" словами "прав женщин на равной основе с мужчинами".

Индонезия, Кения и Мексика предложили опустить этот пункт.

73. В ходе последующих дискуссий Германская Демократическая Республика сняла свою поправку.

74. Пункт с статьи 2 был принят Рабочей группой путем консенсуса на ее одиннадцатом заседании в том виде, в каком он был предложен не-большой группой по переговорам и с включенной в него устной поправкой, предложенной представителем Соединенных Штатов. Текст пункта гласит следующее:

"Каждое государство-участник обязуется установить правовую защиту женщин на равной основе с мужчинами и обеспечить через компетентные национальные суды и другие государственные учреждения эффективную защиту женщин от любых актов дискриминации".

75. Пункт d статьи 2 был обсужден Рабочей группой на ее шестом и седьмом заседаниях.

76. Текст пункта d, представленный редакционной группой малого состава, был утвержден Рабочей группой путем консенсуса на ее седьмом заседании, и он гласит следующее:

"Каждое государство-участник обязуется не совершать каких-либо дискриминационных актов или действий в отношении женщин и гарантировать, что государственные органы и государственные учреждения будут действовать в соответствии с этим обязательством".

77. Пункт e статьи 2 был обсужден Рабочей группой на ее шестом, седьмом и одиннадцатом заседаниях. Редакционная группа малого состава представила следующий вариант текста пункта e:

"Каждое государство-участник обязуется принять все превентивные меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин со стороны каких-бы то ни было лиц, организаций или предприятий".

78. В отношении этого пункта были предложены следующие устные поправки. Представитель Мали предложил опустить слово "лиц" и вставить после слова "предприятий" следующие слова:

"независимо от основных ценностей".

79. Представитель Марокко предложил опустить слово "превентивные" и заменить слово "ликвидации" словом "предупреждения".

80. На седьмом заседании представитель Мали снял свою первую устную(поправку, предлагающую опустить слово "лиц".

81. Пункт е статьи 2 был утвержден Рабочей группой путем консенсуса на ее одиннадцатом заседании с внесенной в него устной поправкой, предложенной представителем Марокко. Текст пункта гласит следующее:

"Каждое государство-участник обязуется принять все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин со стороны каких-бы то ни было лиц, организаций или предприятий".

82. Пункт f статьи 2 был рассмотрен Рабочей группой на ее шестом заседании.

83. К тексту этого пункта были предложены три поправки.

84. Кения предложила опустить этот пункт.

85. Соединенные Штаты предложили заменить пункт f следующим текстом:

"Каждое государство-участник принимает все надлежащие меры, включая законодательные, с целью достижения ликвидации дискриминации в отношении женщин на основе законов, постановлений, обычаев или практики". (A/C.3/32/WG.1/CRP.2).

86. Представитель Мали внес устную поправку, предложив изменить формулировку пункта следующим образом:

"Каждое государство-участник принимает в рамках своей политики в области экономического, социального и культурного прогресса все надлежащие меры, включая законодательные, для того чтобы изменить или отменить законы и постановления, дискриминирующие женщин".

87. Представитель Марокко выдвинул устную поправку к первоначальной поправке, предлагая включить после слов "законы и постановления" слово "обычай".

88. Рабочая группа не достигла консенсуса по этому пункту и на своем шестом заседании постановила представить на рассмотрение Третьего комитета пункт f статьи 2 в том виде, в каком он содержится в проекте Конвенции наряду с предложенными к нему поправками.

89. Пункт g статьи 2 был рассмотрен Рабочей группой на ее шестом заседании. Он был принят на основе консенсуса в том виде, как он был представлен в проекте Конвенции и с устными поправками, внесенными представителем Сирийской Арабской Республики. Пункт сформулирован следующим образом:

"g) Каждое государство-участник стремится содействовать организациям и движениям, имеющим целью улучшение положения женщин и ликвидацию дискриминации в отношении их".

[Французский текст пункта дан в следующей формулировке:

"Chaque Etat partie s'efforce de favoriser les organisations et mouvements nationaux ayant pour objet la promotion de la femme et l'élimination de la discrimination à son égard".]

Статья 3

90. Статья 3 была рассмотрена Рабочей группой на ее пятом заседании. К этой статье поправки не вносились.

91. Она была принята на основе консенсуса в том виде, в каком она сформулирована в проекте Конвенции:

"Государства-участники принимают во всех областях и, в частности, в политической, социальной, экономической и культурной, все соответствующие меры, включая законодательные, для обеспечения полного развития и прогресса женщин с тем, чтобы гарантировать им осуществление и пользование правами человека и основными свободами на основе равенства с мужчинами".

Статья 4

92. Обсуждение этой статьи происходило на пятом, восьмом и одиннадцатом заседаниях Рабочей группы.

93. Были внесены следующие поправки:
(A/C.3/32/WG.1/CRP.8 Add.1).

Пункт 1

Кения

Опустить слова "и эти меры должны быть отменены, когда будут достигнуты цели равенства возможностей и равноправного отношения".

Канада

Заменить пункт 1 следующим текстом:

"Государства-участники могут принимать временные специальные меры от имени женщин, направленные на ускорение достижения фактического равенства, однако, эти меры никоим образом не должны влечь за собой сохранение на неопределенный период неравноправных или дифференцированных норм, эти меры должны быть отменены, когда будут достигнуты цели равенства возможностей и равноправного отношения".

94. На восьмом заседании, состоявшемся 15 ноября 1977 года, группой заинтересованных делегаций был представлен компромиссный текст пункта 1, который гласит:

"Принятие государствами временных специальных мер, направленных на ускорение установления фактического равенства мужчин и женщин не считается, как это определяется настоящей Конвенцией, дискриминационным, однако оно ни в коей мере не должно влечь за собой сохранение неравноправных или дифференцированных норм, и эти меры должны быть отменены, когда будут достигнуты цели равенства возможностей и равноправного отношения".

95. На своем 11-м заседании Рабочая группа приняла этот текст без изменений на основе консенсуса.

96. Представитель Марокко выступил с возражением против слова "annulée" ("аннулированы") во французском тексте, однако, согласился со словом "discontinued" ("отменяются") в английском тексте. Представитель Соединенного Королевства заявила о том, что она находит формулировку и содержание этого пункта неудовлетворительными.

Пункт 2 статьи 4

97. Были внесены следующие поправки (A/C.3/32/WG.1/CRP.8/Add.1).

Германская Демократическая Республика

После слов "охрану материнства" вставить слова "и женщин, занятых в определенных сферах деятельности, вследствие физических особенностей женщин".

Швеция

Опустить этот пункт.

98. На восьмом заседании Рабочей группы представитель Германской Демократической Республики снял свою поправку к пункту 2 статьи 4, при условии, что он снова сможет поднять этот вопрос в связи со статьей 13. Впоследствии, Рабочая группа приняла на основе консенсуса пункт 2 статьи 4 в том виде, в каком он сформулирован в проекте Конвенции:

"Принятие государствами специальных мер, направленных на охрану материнства - включая меры, содержащиеся в настоящей Конвенции, - не считается дискриминационным".

Статья 5

99. Пункт 1 статьи 5 обсуждался Рабочей группой на ее восьмом заседании, состоявшемся 15 ноября 1977 года. К этому пункту поправки не вносились. Он был принят на основе консенсуса в том виде, в каком он сформулирован в проекте Конвенции:

"Государства-участники принимают все надлежащие меры с целью:

I. изменить социальные и культурные модели поведения мужчин и женщин с целью обеспечить искоренение предрассудков и упразднить обычаи и всю прочую практику, которые основаны на идее неполноценности или превосходства одного из полов или стереотипности роли мужчин и женщин".

100. Пункт 2 статьи 5 обсуждался Рабочей группой на ее восьмом и одиннадцатом заседаниях.

101. Поправки к этому пункту были представлены Австрией, Кенией и Швецией (A/C.3/32/WG.1/CRP.8/Add.2). Поправки сформулированы следующим образом:

Кения

Заменить слово "материнство" словами "материнство и отцовство".

Швеция

Заменить слово "материнства" словами "материнства и отцовства" или же вместо слова "motherhood" в английском тексте использовать слово "maternity".

Австрия

Заменить текст пункта следующей формулировкой:

"Государства-участники принимают все надлежащие меры, чтобы обеспечить искоренение предрассудков и упразднить обычаи и всю прочую практику, которые основаны на идее неполноценности или превосходства одного из полов".

102. В ходе последующего обсуждения, представитель Соединенного Королевства предложил начать пункт со следующих слов:

"Государства-участники принимают все надлежащие меры с целью обеспечить ...".

103. Представитель Соединенных Штатов Америки внес поправку к устной поправке Соединенного Королевства, предложив начать этот пункт следующими словами:

"Государства-участники принимают все надлежащие меры с целью обеспечить включение в воспитание мужчин и женщин правильного ..."

104. На своем восьмом заседании Рабочая группа на основе консенсуса согласилась заменить слово "motherhood" ("материнства") словом "maternity".

105. На своем восьмом заседании, состоявшемся 15 ноября 1977 года, группа заинтересованных делегаций представила следующую формулировку пункта 2 статьи 5, который был принят на основе консенсуса на 11-м заседании Рабочей группы и который следует читать в сочетании с вводным предложением пункта 1:

"2. Обеспечить, чтобы семейное воспитание включало в себя правильное понимание материнства как социальной функции и признание общей ответственности мужчин и женщин в воспитании и развитии своих детей".

106. Представитель Марокко возразила против использования слова "функции" в контексте данного пункта. Она указала, что материнство не является социальной функцией.

Статья 6

107. Статья 6 обсуждалась Рабочей группой на ее восьмом заседании. Аргентина и Соединенное Королевство представили две поправки к этой статье (документ A/C.3/32/WG.1/CRP.2).

Аргентина

Заменить слова "своего уголовного законодательства" словами "всего национального законодательства".

Соединенное Королевство

Заменить слово "отменить" словом "пересмотреть".

108. Представитель Соединенного Королевства заявил о том, что он снимает свою поправку.

109. Рабочая группа, за исключением Аргентины, приняла статью в том виде, как она фигурирует в проекте Конвенции. Представитель Аргентины предложил представить предложенную им поправку Третьему комитету совместно с текстом статьи 6. Рабочая группа согласилась

с этим предложением. Текст принятой статьи сформулирован следующим образом:

"Каждое государство-участник соглашается отменить все положения своего уголовного законодательства, носящие дискриминационный характер в отношении женщин".

110. После того как Рабочая группа приняла это решение, представители Марокко и Мексики заявили, что они бы предпочли опустить статью 6.

Статья 7

111. Статья 7 обсуждалась Рабочей группой на ее восьмом и девятом заседаниях.

112. Были представлены две поправки к статье (A/C.3/32/WG.1/CRP.8/Add.2)

Аргентина

Заменить выражение "Каждое государство-участник соглашается принять все надлежащие меры" выражением "Государства-участники обязуются принять все надлежащие меры ..."

Нидерланды

Заменить слова "эксплуатации проституции женщин" словами "эксплуатации женщин, в частности с помощью проституции". Во время обсуждения представитель Аргентины внес подправку к поправке, изменив статью следующим образом:

"Государства-участники принимают все надлежащие меры, включая законодательные, для пресечения всех видов торговли женщинами и эксплуатации проституции женщин".

113. Представитель Нидерландов сняла свою поправку. Однако, представитель Румынии в своем заявлении подчеркнул значение поправки, представленной Нидерландами, полагая, что следует также учитывать более широкие аспекты эксплуатации женщин (например, средствами массовой информации). Другие делегации согласились с этой точкой зрения.

114. Наконец, на том же самом заседании Рабочая группа приняла на основе консенсуса формулировку статьи, предложенной Аргентиной, которая гласит:

"Государства-участники принимают все надлежащие меры, включая законодательные, для пресечения всех видов торговли женщинами и эксплуатации проституции женщин".

II5. Представитель Генерального секретаря напомнил членам Рабочей группы, что в основе статьи 7 проекта Конвенции лежит статья 8 Декларации Организации Объединенных Наций о ликвидации дискриминации в отношении женщин.

II6. На девятом заседании Рабочей группы по просьбе представителя Федеративной Республики Германии специалист по юридическим вопросам дал разъяснения в отношении взаимосвязи между статьей 7 проекта Конвенции и соответствующими статьями Конвенции о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами .

II. Политические права

Статья 8

II7. Рабочая группа рассмотрела вводную фразу на своем девятом заседании.

II8. Соединенное Королевство представило Рабочей группе следующую поправку к вводному предложению (A/C.3/32/WG.1/CRP.6/Add.3):

"Каждое государство-участник принимает все надлежащие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин, как замужних, так и незамужних".

II9. Во время последующего обсуждения большинство представителей выдвинули возражения против использования формулировки "как замужних, так и незамужних", отмечая при этом, что такая формулировка не охватывает всех категорий женщин, к которым относятся также вдовы, разведенные и живущие отдельно.

I20. В результате обсуждения Рабочая группа на основе консенсуса приняла текст вводной статьи, представленный представителем Соединенного Королевства с устными поправками, внесенными Австралией и СССР. Текст сформулирован следующим образом:

"Каждое государство-участник обязуется принимать все надлежащие меры по ликвидации дискриминации в отношении женщин в политической и общественной жизни страны, и в частности, обеспечивает на равных условиях с мужчинами право:"

I21. Пункт а статьи 8 был принят Рабочей группой на основе консенсуса в том виде, в котором он изложен в проекте Конвенции с устными поправками, внесенными Данией и Сирийской Арабской Республикой. Он формулируется следующим образом:

"Голосовать на всех выборах и публичных референдумах и избираться во все публично избираемые органы".

I22. На своих 9-м и 11-м заседаниях Рабочая группа обсудила пункт б статьи 8.

I23. К этой статье были представлены три поправки (A/C.3/WG.1/CRP.8/Add.2):

Австрия

Вставить после слова "национальном" слово "региональном".

Белорусская Советская Социалистическая Республика

Вставить слово "международном" перед словом "национальном".

Союз Советских Социалистических Республик

Добавить после слов "функций на" слово "международном,"

I24. Во время последующего обсуждения представитель СССР предложил сформулировать отдельный пункт в статье 8 об участии женщин в международном процессе принятия решений. Представитель Марокко указал, что по этому вопросу было бы предпочтительно сформулировать отдельную статью.

I25. Рабочая группа приняла этот пункт на своем 11-м заседании на основе консенсуса с устными поправками, внесенными Австралией и СССР. Его текст формулируется следующим образом:

"Участвовать в формулировании и осуществлении политики правительства и занимать государственные посты, а также осуществлять все общественные функции на всех правительственных уровнях".

I26. На своем девятом заседании Рабочая группа на основе консенсуса постановила исключить пункт с статьи 8, учитывая, что его содержание было включено в пункт а этой же статьи.

I27. Пункт а статьи 8 обсуждался Рабочей группой на ее девятом заседании. По этому пункту не было представлено никаких поправок. Он был принят консенсусом в той формулировке, которая дана в проекте конвенции:

"а) принимать участие в деятельности неправительственных организаций и ассоциаций, занимающихся проблемами общественной и политической жизни страны".

I28. Новая статья, касающаяся участия женщин на международном уровне, была обсуждена Рабочей группой на ее одиннадцатом заседании.

I29. Новые варианты этой статьи представили Марокко, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик и Украинская Советская Социалистическая Республика. Ниже приводятся их варианты:

Марокко

"Государства-участники обязуются поощрять женщин к осуществлению определенных функций в рамках международных и региональных организаций".

Соединенные Штаты Америки

"Государства-участники принимают все надлежащие меры, чтобы обеспечить женщинам равную с мужчинами возможность принимать участие в работе международных организаций на любых должностях".

Союз Советский Социалистических Республик

"Представлять свои правительства и участвовать в процессе выработки политики на региональном и международном уровнях".

130. Представитель Украинской ССР предложил вариант, который, с его точки зрения, объединит эти три варианта. Этот текст гласит:

"Каждое государство-участник принимает все надлежащие меры в целях обеспечения того, чтобы женщины на равных условиях с мужчинами и без какой-либо дискриминации представляли правительства и участвовали в работе международных организаций и в процессе выработки политики на региональном и международном уровнях".

131. На своем двенадцатом заседании Рабочая группа приняла вариант, представленный Украинской ССР, в качестве основы для обсуждения этой новой статьи.

132. Следующие устные поправки к ней были представлены Союзом Советских Социалистических Республик, Соединенными Штатами Америки и Соединенным Королевством:

Союз Советских Социалистических Республик

Опустить слова: "... и в процессе выработки политики на региональном и международном уровнях".

Соединенные Штаты Америки

Добавить слово "возможность" после слова "дискриминация".

Соединенное Королевство

Добавить слова "на международном уровне" после слова "правительства".

133. Вариант этой новой статьи, представленной Украинской ССР и с внесенными устными поправками Союза Советских Социалистических Республик, Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства, был принят консенсусом Рабочей группой на ее двенадцатом заседании; текст гласит:

"Каждое государство-участник обязуется принимать все надлежащие меры, чтобы обеспечить женщинам возможность на равных условиях с мужчинами и без какой-либо дискриминации представлять свои правительства на международном уровне и участвовать в работе международных организаций".

Статья 9

I34. Бывшая статья 9 была обсуждена Рабочей группой на ее десятом заседании 18 ноября 1977 года.

I35. По пункту 1 статьи 9 была представлена поправка Кении (A/C.3/32/WG.1/CRP.8/Add.2), заключающаяся в следующем: дать в пункте 1 такую формулировку:

"Государства-участники предоставляют супругам одинаковые права в отношении приобретения, изменения или сохранения их гражданства. Они обеспечивают, в частности, такое положение, при котором ни вступление в брак с иностранцем (иностранкой) или расторжение такого брака, ни изменение гражданства одним из супругов не влечет за собой автоматического изменения гражданства другого супруга и не лишает его или ее гражданства".

I36. Представитель Союза Советских Социалистических Республик устно внес подправку к поправке, представленной Кенией; предлагаемый текст гласит:

"Государства-участники предоставляют женщинам одинаковые права в отношении приобретения, изменения, или сохранения их гражданства. Они, в частности, обеспечивают, что ни вступление в брак с иностранцем, ни изменения гражданства мужа во время брака не влекут за собой автоматического изменения гражданства жены, не превращают ее в лицо без гражданства и не могут заставить ее принять гражданство мужа".

I37. Представитель Кении не поддержал подправку Союза Советских Социалистических Республик.

I38. Представитель Соединенных Штатов поддержал поправку Кении.

I39. На десятом заседании по этому пункту не было принято никакого решения.

I40. На своем двенадцатом заседании Рабочая группа решила представить Третьему комитету два альтернативных варианта (Кении и Союза Советских Социалистических Республик) пункта 1 статьи 9; они гласят:

Кения

"Государства-участники предоставляют супругам одинаковые права в отношении приобретения, изменения или сохранения их гражданства. Они обеспечивают, в частности, такое положение, при котором ни вступление в брак с иностранцем (иностранкой) или расторжение такого брака, ни изменение гражданства одним из супругов не влечет за собой автоматического изменения гражданства другого супруга и не лишает его или ее гражданства".

Союз Советских Социалистических Республик

"Государства-участники предоставляют женщинам одинаковые права в отношении приобретения, изменения или сохранения их гражданства. Они, в частности, обеспечивают, что ни вступление в брак с иностранцем, ни изменение гражданства мужа во время брака не влекут за собой автоматического изменения гражданства жены, не превращают ее в лицо без гражданства и не могут заставить ее принять гражданство мужа".

I41. Представитель Марокко высказал оговорку в отношении поправки, представленной Кенией.

I42. Пункт 2 статьи 9 был обсужден Рабочей группой на ее десятом заседании.

I43. Австрия представила поправку к пункту 2 (Doc.A/C.3/32/WG.1/CRP./8 Add.2), которая гласит: "Заменить слово "положения" словом "санкции".

I44. Представитель Венгрии выразил мнение, что при разработке формулировки этого пункта необходимо учесть пункт 1 статьи 3 Конвенции о гражданстве замужней женщины 1957 года.

I45. Белорусская ССР и Канада предложили исключить этот пункт на том основании, что эта конвенция должна касаться ликвидации дискриминации против женщин, а не вопросов гражданства в целом.

I46. Тем не менее некоторые делегации высказались за сохранение этого пункта.

I47. На двенадцатом заседании большинство делегаций возразило против этого пункта, решив, что он несовместим с национальным законодательством и что его принятие может поставить под угрозу ратификацию конвенции. Было также выражено мнение, что содержащиеся в нем положения были уже включены в Конвенцию о гражданстве замужней женщины.

I48. В свете вышеуказанных соображений Рабочая группа решила опустить пункт 2 статьи 9.

I49. Япония и Швеция высказали оговорки в отношении исключения этого пункта.

I50. Пункт 3 статьи 9 был обсужден Рабочей группой на ее десятом заседании.

I51. Представитель Аргентины предложил опустить этот пункт. Представитель Соединенного Королевства отметил, что если принимается решение об опущении пункта 2, то пункт 3 также должен быть опущен.

I52. Представитель Соединенного Королевства предложил, что если этот пункт будет сохранен, то перед словами "муж-иностранец" должно быть добавлено слово "как ... так и".

I53. Представитель Мексики отметил, что перевод на испанский язык этого пункта не ясен.

I54. Представитель Австралии представил устную поправку - добавить в конце пункта следующие слова: "при условии, что это не носит дискриминационного характера".

I55. На своем двенадцатом заседании Рабочая группа решила опустить этот пункт.

I56. Представители Швеции и Союза Советских Социалистических Республик высказали оговорки в отношении опущения этого пункта.

I57. Пункт 4 статьи 9 обсуждался Рабочей группой на ее десятом заседании.

I58. Представители Мали и Сирийской Арабской Республики предложили исключить данный пункт в силу его несовместимости с национальным законодательством этих стран.

I59. Делегации других стран также выразили возражения против этого пункта, отметив, что его применение может вызвать увеличение числа людей с двойным гражданством. Более того, его применение представляется невозможным в тех странах, которые придерживаются правила *ius soli*. Некоторые делегации, однако, предпочли сохранить этот пункт. Представитель Аргентины отметил, что если этот пункт нужно будет сохранить, то необходимо полностью изменить его формулировку. Представитель Нидерландов выразила свое твердое убеждение в том, что необходимо сохранить данный пункт, предварительно внося в него некоторые изменения, в связи с чем она представила устную поправку к данному пункту, предложив заменить слова "на передачу своего гражданства своим детям" словами "в отношении гражданства своих детей".

160. Представитель Аргентины представил устную поправку, предложив после слов "государства-участники" добавить слова "где это применимо".

161. В ходе обсуждения статьи 9 юрисконсульт ответил на вопросы делегатов, касающиеся настоящей статьи.

162. На своем 12-м заседании Рабочая группа постановила представить Третьему комитету подлинный текст пункта 4 статьи 9 вместе с представленными к нему поправками. Тексты этих поправок гласят следующее:

Пункт 4 статьи 9 проекта Конвенции:

"Государства-участники соглашаются предоставлять женщинам равные с мужчинами права на передачу своего гражданства своим детям".

Поправка Нидерландов

Заменить слова "на передачу своего гражданства своим детям" словами "в отношении гражданства своих детей".

Поправка, представленная Аргентиной

После слов "государства-участники" вставить слова "где это применимо".

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Решения, принятые Рабочей группой полного состава по разработке Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин в ходе ее двенадцати заседаний (21 октября—2 декабря 1977 года).

Заглавие

Подлинный текст в том виде, в котором он представлен в проекте Конвенции:

"Проект Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин"

Поправка Филиппин, Румынии и Руанды

Изменить заглавие следующим образом:

"Проект Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин".

Преамбула

"Государства-участники настоящей Конвенции,

учитывая, что Устав Организации Объединенных Наций вновь утвердил веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправие мужчин и женщин,

учитывая, что Всеобщая декларация прав человека подтверждает принцип недопущения дискриминации и провозглашает, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными в ней, без какого-либо различия, в том числе различия в отношении пола,

учитывая, что в соответствии с международными пактами о правах человека на государства-участники возлагается обязанность обеспечить равное для мужчин и женщин право пользования всеми экономическими, социальными, культурными, гражданскими и политическими правами,

принимая во внимание международные конвенции, заключенные под эгидой Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, в целях содействия равноправию мужчин и женщин,

учитывая также резолюции, декларации и рекомендации, принятые Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями в целях содействия равноправию мужчин и женщин I/,

I/ Новый пункт, устно представленный Данией.

/...

будучи, однако, озабоченными тем, что, несмотря на эти различные документы, по-прежнему имеет место значительная дискриминация в отношении женщин,

напоминая, что дискриминация женщин нарушает принципы равноправия и уважения человеческого достоинства, препятствует участию женщины наравне с мужчиной в политической, социальной, экономической и культурной жизни своей страны, мешает росту благосостояния общества и семьи и еще больше затрудняет полное раскрытие возможностей женщин на благо своих стран и человечества,

будучи озабоченными, что в ситуациях, характеризующихся бедностью, женщины имеют наименьший доступ к продовольствию, здравоохранению, образованию, профессиональной подготовке, а также к возможностям по трудоустройству и удовлетворению других потребностей 2/,

будучи убеждены, что установление нового справедливого и равноправного международного экономического порядка будет значительно способствовать содействию равенства между мужчинами и женщинами,

подчеркивая, что ликвидация апартеида, всех форм расизма, расовой дискриминации, колониализма и иностранного господства является необходимой для полного осуществления прав мужчин и женщин,

подтверждая, что укрепление международного мира и безопасности, ослабление международной напряженности, взаимное сотрудничество между всеми государствами независимо от их социальных и экономических систем, всеобщее и полное разоружение под строгим и эффективным международным контролем, утверждение принципов справедливости, равенства и взаимной выгоды в отношениях между странами и право на самоопределение будут содействовать социальному прогрессу и развитию и, как следствие этого, будут способствовать достижению полного равенства между мужчинами и женщинами".

2/ Новый пункт, представленный Бангладеш, Индонезией, Пакистаном, Сингапуром и Сомали (A/C.3/32/WG.1/CRP.2). Хотя некоторые делегации заявили о своем предпочтении в отношении того, чтобы данный пункт предшествовал бывшему пункту 8 преамбулы, Рабочая группа не приняла решения относительно размещения этого пункта.

Поправки

Пункт 8а преамбулы

Югославия*

Исключить слова "справедливого и равного" перед словами "международного экономического порядка". После этих слов добавить слова "основанного на равенстве и справедливости".

Сирийская Арабская Республика**

Пункт 8b преамбулы

Филиппины, Румыния и Руанда

Добавить слово "неоколониализма" после слова "колониализма".

Сирийская Арабская Республика

После слов "иностранного господства" добавить слова "и иностранной оккупации".

Пункт 8с преамбулы

Марокко

После слов "права на самоопределение" добавить слова "а также".

Филиппины, Румыния и Руанда

После слов "всеобщее и полное разоружение" добавить слова "и в частности ядерное разоружение".

Сирийская Арабская Республика

Сократить слова "об основных правах", содержащиеся в предыдущем компромиссном тексте.

"Будучи убежденными в том, что полное развитие страны, благосостояния всего мира и дело мира требуют максимального участия женщин наравне с мужчинами во всех областях,

сознавая значение вклада женщин в развитие общества, до сих пор не получившего полного признания, социальное значение материнства и роли родителей в семье и в воспитании детей".

* Первая поправка Югославии к русскому тексту не относится.

** Поправка Сирийской Арабской Республики к русскому тексту не относится.

/...

Поправка Мексики

В конце пункта добавить следующее:

"...сознавая, что роль женщины в воспроизводстве не должна быть причиной дискриминации, поскольку воспитание детей требует совместной ответственности мужчин и женщин и всего общества в целом".

Альтернативные варианты следующего пункта:

Белорусская ССР

"сознавая, что положение женщин невозможно изменить без обеспечения равенства между мужчинами и женщинами в обществе и семье".

Швеция

"сознавая, что положение женщин невозможно изменить без изменения, в свою очередь, традиционной роли мужчин в обществе и семье,

исполненные решимости осуществить принципы, провозглашенные в Декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин, и для этой цели принять меры, необходимые для ликвидации такой дискриминации во всех ее формах и проявлениях".

Согласились с нижеследующим:

I. Общие положения

Статья I

"Для целей настоящей Конвенции понятие "дискриминация в отношении женщин" означает любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, которое направлено на ослабление или сводит на нет признание, пользование или осуществление женщинами на равных началах с мужчинами прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной и любых других областях общественной жизни".

Статья 2

Альтернативные варианты

Вводное предложение, содержащееся в проекте Конвенции

"Государства-участники осуждают дискриминацию в отношении женщин и обязуются безотлагательно всеми возможными способами проводить политику ликвидации дискриминации в отношении женщин и с этой целью:"

Альтернативный текст вводного предложения, предлагаемый
Белорусской ССР:

"Государства-участники осуждают дискриминацию в отношении женщин во всех ее формах, отрицающих или ограничивающих их равноправие с мужчинами, и обязуются безотлагательно всеми возможными способами проводить политику ликвидации дискриминации в отношении женщин и с этой целью:"

Пункт а:

"Каждое государство-участник обязуется включить принцип равноправия мужчин и женщин в свою национальную конституцию и другое соответствующее законодательство, если этого еще не было сделано, и обеспечить с помощью закона и других соответствующих средств практическое осуществление этого принципа".

Пункт b:

"Каждое государство-участник обязуется принимать соответствующие законодательные и другие меры, включая санкции, там где это необходимо, запрещающие всякую дискриминацию в отношении женщин".

Пункт с:

"Каждое государство-участник обязуется установить юридическую защиту прав женщин на равной основе с мужчинами и обеспечить с помощью компетентных национальных судов и других государственных учреждений эффективную защиту женщины против любого акта дискриминации".

Пункт d:

"Каждое государство-участник обязуется не совершать каких-либо дискриминационных актов или действий в отношении женщин и гарантировать, что государственные органы и учреждения будут действовать в соответствии с этим обязательством".

Пункт e:

"Каждое государство-участник принимает все надлежащие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин со стороны какого-либо лица, организации или предприятия".

Пункт f:

"Каждое государство-участник принимает все надлежащие меры, включая законодательные, для изменения или отмены действующих законов, постановлений, обычаев и практики, которые являются дискриминационными в отношении женщин".

Представлены следующие поправки:

Кения предложила изъять пункт b.

Соединенные Штаты предложили заменить пункт f следующими:

"Каждое государство-участник принимает все надлежащие меры, включая законодательные, с целью достижения ликвидации дискриминации в отношении женщин на основе законов, постановлений, обычаев или практики". (Документ A/C.3/32/WG.1/CRP.2)

Устная поправка Мали: изменить данный пункт следующим образом:

"Каждое государство-участник в рамках своей политики экономического, социального и культурного развития принимает все надлежащие меры, включая законодательные, для изменения или ликвидации существующих законов и постановлений, которые являются дискриминационными по отношению к женщинам".

Устная дополнительная поправка к этой поправке была представлена представителем Марокко, а именно - включить слово "обычаев" после слов "законов и постановлений".

Пункт g:

"Каждое государство-участник стремится содействовать национальным организациям и движениям, имеющим целью улучшение положения женщин и ликвидацию дискриминации в отношении их" 1/.

Статья 3:

"Государства-участники принимают во всех областях и, в частности, политической, социальной, экономической и культурной, все соответствующие меры, включая законодательные, для обеспечения полного развития и прогресса женщины, с тем чтобы гарантировать им осуществление и пользование правами человека и основными свободами на основе равенства с мужчинами".

Статья 4

Пункт 1

"Принятие государствами временных специальных мер, направленных на ускорение установления фактического равенства, не считается дискриминационным, однако ни в коей мере не должно повлечь за собой сохранение неравных или дифференцированных норм, и эти меры должны быть отменены, когда будут достигнуты цели равенства возможностей и равноправного отношения".

1/ Текст этого пункта на французском языке содержится в пункте 89 выше.

/...

Пункт 2

"Принятие государствами специальных мер, направленных на охрану материнства – включая меры, содержащиеся в настоящей Конвенции, – не считается дискриминационным".

Статья 5

Государства-участники принимают все надлежащие меры для:

Пункт 1

"1. Изменения социальных и культурных моделей поведения мужчин и женщин с целью обеспечения искоренения предрассудков и упразднения обычаев и всей прочей практики, которые основаны на идее неполноценности или превосходства одного из полов или стереотипности роли мужчин и женщин".

Пункт 2

"Соответствующего семейного воспитания, включая воспитание правильного понимания материнства как социальной функции и признание общей ответственности мужчин и женщин в воспитании и развитии своих детей".

Статья 6

"Каждое государство-участник обязуется отменить все положения своего уголовного законодательства, носящие дискриминационный характер в отношении женщин".

Поправка Аргентины

Заменить слова "своего уголовного законодательства" словами "своего национального законодательства".

Статья 7

"Государства-участники обязуются принимать все надлежащие меры, включая законодательные, для пресечения всех видов торговли женщинами и эксплуатации проституции женщин".

Статья 8

Вступительная фраза:

"Каждое государство-участник обязуется принимать все надлежащие меры по ликвидации дискриминации в отношении женщин в политической и общественной жизни страны и, в частности, обеспечивает на равных условиях с мужчинами право:"

Пункт а

"Голосовать на всех выборах и публичных референдумах и избирается во все публично избираемые органы".

Пункт b

"Участвовать в формулировании и осуществлении политики правительства и занимать государственные посты, а также участвовать в осуществлении всех государственных функций на всех уровнях правительства".

Пункт с

"Принимать участие в деятельности неправительственных организаций и ассоциаций, занимающихся проблемами общественной и политической жизни страны".

Статья 9^{1/}

"Каждое государство-участник обязуется принимать все соответствующие меры для обеспечения женщинам на равной основе с мужчинами и без какой-либо дискриминации возможности представлять свои правительства на международном уровне и участвовать в деятельности международных организаций".

Статья 10^{2/}

Пункт 1

Два альтернативных варианта.

1) Поправка Кении^{3/}

Заменить текст пункта 1 следующим текстом:

"Государства-участники предоставляют супругам одинаковые права в отношении приобретения, изменения или сохранения их гражданства. Они, в частности, обеспечивают, что ни вступление в брак с иностранцем, ни расторжение такого брака, ни изменение гражданства одним из супругов не влекут за собой автоматического изменения гражданства другого супруга и не превращают его или ее в лицо без гражданства".

1/ Новая статья была предложена Украинской ССР с внесенными СССР, Соединенными Штатами и Соединенным Королевством устными поправками.

2/ Бывшая статья 9.

3/ A/C.3/32/WG.1/CRP.8/Add.2.

/...

2) Дополнительная поправка Союза Советских Социалистических Республик к поправке Кении 1/

"Государства-участники предоставляют женщинам одинаковые права в отношении приобретения, изменения или сохранения их гражданства. Они, в частности, обеспечивают, что ни вступление в брак с иностранцем, ни изменение гражданства мужем во время брака не влекут за собой автоматического изменения гражданства жены, не лишают ее гражданства и не могут заставить ее принять гражданство мужа".

Пункт 2 (бывший пункт 4)

Текст в проекте Конвенции:

"Государства-участники соглашаются предоставлять женщинам одинаковые права с мужчинами на передачу своего гражданства своим детям".

Поправка, представленная Нидерландами

Заменить слова "на передачу своего гражданства своим детям" словами "в отношении гражданства".

Поправка, представленная Аргентиной

После слов "государства-участники" добавить слова "где это применимо".



ПРИЛОЖЕНИЕ II

ДЕСЯТИЛЕТИЕ ЖЕНЩИНЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ:
РАВЕНСТВО, РАЗВИТИЕ И МИР

Проект Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении
женщин

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

| <u>Номер документа</u> | <u>Название или описание</u> |
|---|--|
| A/32/218 | Доклад Генерального секретаря: проект Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин |
| A/32/218/Add.1 and 2 A/C.3/32/WG.1/CRP.1 | Перечень поправок и новых вариан- тов, предложенных в отношении преамбулы и статей проекта Кон- венции, содержащийся в докладе Генерального секретаря A/32/218 и Add.1-2 |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.2 | Поправки, представленные: Австрией Эквадором Бангладеш, Индонезией, Пакистаном, Сингапуром, Сомали Мексикой Румынией, Филиппинами и Руандой Канадой Германской Демократической Респуб- ликой Соединенными Штатами Америки Австралией Данией, Финляндией, Нидерландами, Норвегией и Швецией Новой Зеландией и Соединенным Королевством |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.3 | Подтверждение поправок в доку- менте A/32/218 (частично): Новой Зеландией Союзом Советских Социалистических Республик Украинской Советской Социалисти- ческой Республикой Белорусской Советской Социалисти- ческой Республикой Японией - сохраняет замечания и поправки |

/...

A/C.3/32/L.59

Russian

Annex II

Page 2

Номер документа

Название или описание

A/C.3/32/WG.1/CRP.3/Add.1

Подтверждение Нидерландами поправок в докладе Генерального секретаря (A/32/218)

A/C.3/32/WG.1/CRP.3/Add.2

Подтверждение:
Бельгией — замечаний по статьям 10, 11 и 13
Португалией — всех поправок в документе A/32/218

A/C.3/32/WG.1/CRP.3/Add.3

Подтверждение поправок в документе A/32/218/Add.1
Аргентиной
Украинской Советской Социалистической Республикой

A/C.3/32/WG.1/CRP.3/Add.4

Подтверждение Союзом Советских Социалистических Республик всех своих поправок, содержащихся в докладе Генерального секретаря (A/32/218)

A/C.3/32/WG.1/CRP.4

Поправки, представленные Нидерландами к пункту 8 преамбулы и статьям 7 и 11

A/C.3/32/WG.1/CRP.5

Тексты, утвержденные Рабочей группой по проекту Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин на ее 22-м заседании, состоявшемся 25 октября 1977 года

A/C.3/32/WG.1/CRP.5/Corr.1

Исправление: изъятие ссылки на пункт 7 преамбулы

A/C.3/32/WG.1/CRP.6

Поправки, представленные Кенией и Мадагаскаром; компромиссный текст — новый пункт 9 преамбулы (бывший пункт 8 преамбулы)

A/C.3/32/WG.1/CRP.6/Add.1

Поправки, представленные Бельгией по статьям 10, 11 и 13

A/C.3/32/WG.1/CRP.6/Add.2

Поправки, представленные:
Кенией — к статьям 5, 9, 10, 11, 12 и 19 плюс предложенная дополнительная статья, которую предлагается разместить между статьями 21 и 22

/...

| <u>Номер документа</u> | <u>Название или описание</u> |
|---------------------------|---|
| | СССР — статья 11, добавить дополнительный подпункт <u>d</u> к пункту 2 |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.6/Add.3 | Поправки, представленные Соединенным Королевством по статьям 8, 10, 11, 15 и 16 |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.6/Add.4 | Поправки, представленные Бангладеш относительно статьи 12 |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.6/Add.5 | Компромиссный текст, предложенный некоторыми заинтересованными делегациями по пункту 8 преамбулы |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.6/Add.6 | Компромиссный текст, представленный группой по ведению переговоров: Канада, Кения, СССР, США, и Дания — к статье 4; Мали, Сирийская Арабская Республика, США и СССР — к статье 5 |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.6/Add.7 | Варианты, предложенные Марокко, Соединенными Штатами Америки, Союзом Советских Социалистических Республик и Украинской Советской Социалистической Республикой по новой статье после статьи 8, рассмотренные Рабочей группой на ее 11-м заседании 29 ноября 1977 года. |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.7 | Тексты, утвержденные Рабочей группой по проекту Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин на ее 3-м заседании, состоявшемся 27 октября 1977 года |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.7/Add.1 | Тексты, утвержденные Рабочей группой по проекту Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин на ее 4-м заседании, состоявшемся 28 октября 1977 года |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.7/Add.2 | Тексты, утвержденные Рабочей группой по проекту Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин на ее 5-м заседании, состоявшемся 3 ноября 1977 года |

| <u>Номер документа</u> | <u>Название или описание</u> |
|----------------------------------|--|
| A/C.3/32/WG.1/CRP.7/Add.2/Corr.1 | Исправление к пункту <u>а</u> статьи 2 |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.7/Add.2/Corr.2 | Исправление к статье I |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.7/Add.3 | Тексты, утвержденные Рабочей группой по проекту Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин на ее 6-м заседании, состоявшемся 4 ноября 1977 года |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.7/Add.4 | Тексты, утвержденные Рабочей группой по проекту Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин на ее 7-м заседании, состоявшемся 11 ноября 1977 года |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.7/Add.4/Corr.1 | Исправление к пункту IO преамбулы |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.7/Add.5 | Тексты, утвержденные Рабочей группой по проекту Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин на ее 8-м заседании, состоявшемся 15 ноября 1977 года |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.7/Add.6 | Тексты, утвержденные Рабочей группой по проекту Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин на ее 9-м заседании, состоявшемся 17 ноября 1977 года |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.7/Add.7 | Тексты, утвержденные Рабочей группой по проекту Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин на ее 11-м заседании, состоявшемся 29 ноября 1977 года |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.7/Add.8 | Тексты, утвержденные Рабочей группой по проекту Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин на ее 12-м заседании, состоявшемся 2 декабря 1977 года |

| <u>Номер документа</u> | <u>Название или описание</u> |
|---------------------------|--|
| A/C.3/32/WG.1/CRP.8 | Список поправок и новых вариантов, представленных правительствами и содержащихся в докладе Генерального секретаря (A/32/218 и Add.1) и A/C.3/32/WG.1/CRP.2 и 4, относительно статьи I |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.8/Add.1 | Список поправок, новых вариантов и новых пунктов, представленных правительствами и содержащихся в докладе Генерального секретаря (A/32/218 и Add.1) и A/C.3/32/WG.1/CRP.2, 4 и 6, относительно статей 2, 3 и 4 |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.8/Add.2 | Список поправок, новых вариантов и новых пунктов, представленных правительствами и содержащихся в докладе Генерального секретаря (A/32/218 и Add.1-2) и A/C.3/32/WG.1/CRP.2, 4, 6 и 6/Add.1 и 2, относительно статей 5, 6, 7, 8 и 9 |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.8/Add.3 | Список поправок и новых вариантов, представленных правительствами и содержащихся в докладе Генерального секретаря (A/32/218, приложение I и Add.1 и 2) и A/C.3/32/WG.1/CRP.2, 4, 6 и 6/Add.1 и 2, относительно статьи IO |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.8/Add.4 | Список поправок/оговорок, новых вариантов и новых пунктов, представленных правительствами и содержащихся в докладе Генерального секретаря (A/32/218, приложение I и Add.1 и 2) и A/C.3/32/WG.1/CRP.2, 4, 6 и 6/Add.1, 2 и 3, относительно статей 11 и 12 |
| A/C.3/32/WG.1/CRP.9 | Решения, принятые Рабочей группой по проекту Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин, принятые до его IO-го заседания включительно (21 октября-18 ноября 1977 года) |